

Satzung
des
Eurocolour e.V.
(Stand: 14.02.2019)

Articles of Association
of
Eurocolour e.V.
(status: 14/02/2019)

1. Name, Sitz, Zweck des Verbandes

1.1 Der Verband führt den Namen „Eurocolour e.V.“ (im Folgenden „**Verband**“ oder „**Eurocolour**“). Der Verband hat seinen Sitz in Frankfurt am Main und wird in das Vereinsregister beim Amtsgericht Frankfurt am Main eingetragen.

1.2 Zweck des Verbandes ist die Wahrnehmung und Förderung der allgemeinen, ideellen und wirtschaftlichen Zwecke seiner Mitglieder in Europa auf dem Gebiet der Herstellung von Pigmenten, Farbstoffen, Füllstoffen, Fritten, Keramik- und Glasfarben und keramischen Glasuren. Diese Zwecke werden durch die Meinungsbildung und Vertretung des Verbandes in nationalen und internationalen Gremien und Verbänden verwirklicht.

1.3 Die Tätigkeit des Verbandes ist nicht auf Erwerb gerichtet. Er betreibt keinen wirtschaftlichen Geschäftsbetrieb.

1.4 Auf den Verband und seine Rechtsverhältnisse zu seinen Mitgliedern ist deutsches Recht anwendbar.

1.5 Das Geschäftsjahr ist das Kalenderjahr.

1. Name, headquarters, objects of the Association

1.1 The Association bears the name “Eurocolour e.V.” (hereinafter called the “**Association**” or “**Eurocolour**”). The Association has its headquarters in Frankfurt am Main and is registered in the Frankfurt am Main District Court Register of Associations.

1.2 The objects of the Association are the safeguarding and promotion of the general, idealistic and economic objectives of its members in Europe in the field of manufacturing of pigments, dyestuffs, fillers, frits, ceramic and glass colours and ceramic glazes. These objects are achieved by forming of opinion and representation of the Association in national and international committees and associations.

1.3 Activity of the Association is not designed for profit. It does not conduct any commercial business operations.

1.4 German law applies to the Association and its legal relationship with its members.

1.5 The financial year is the same as the calendar year.

Eurocolour e. V.

2. Mitgliedschaft

2.1 Der Verband setzt sich aus ordentlichen Mitgliedern und assoziierten Mitgliedern (nachfolgend zusammen die „**Mitglieder**“) zusammen.

2.2 Ordentliche Mitglieder können die nachfolgend genannten Unternehmen und Verbände werden:

- a) Unternehmen, die in der EU und im Europäischen Wirtschaftsraum (EWR) auf dem Gebiet der Pigmente, Farbstoffe, Füllstoffe, Fritten, Keramik- und Glasfarben und keramischen Glasuren fabrikatorisch als Hersteller tätig sind. Die Unternehmen sollten Mitglied des jeweiligen nationalen Verbandes eines Landes sein, in dem das Unternehmen einer nennenswerten operativen Geschäftstätigkeit nachgeht.
- b) In EU und EWR-Ländern, in denen kein Verband der Pigment-, Farbstoff-, Füllstoff-, und der anderen in lit. a) genannten Industrien existiert, können Hersteller eine Direktmitgliedschaft in Eurocolour beantragen.
- c) Nationale Verbände in der EU und im EWR, welche die Interessen der Hersteller von Pigmenten, Farbstoffen, Füllstoffen, Fritten, Keramik- und Glasfarben und keramische Glasuren vertreten.

2. Membership

2.1 The Association is comprised of ordinary members and associate members (hereinafter together called the “**Members**”).

2.2 The following undertakings and associations may be ordinary members:

- a) Undertakings which act as producers in the EU and in the European Economic Area (EEA) manufacturing in the field of pigments, dyestuffs, fillers, frits, ceramic and glass colours and ceramic glazes. Undertakings should be members of the relevant national association of a country in which the undertaking pursues significant operational business activities.
- b) In EU and EEA countries where there is no association in existence for pigments, dyestuffs, fillers and other industries stated in paragraph a) manufacturers may apply for direct membership of Eurocolour.
- c) National associations in the EU and EEA representing the interests of manufacturers of pigments, dyestuffs, fillers, frits, ceramic and glass colours and ceramic glazes.

2.3 Assoziierte Mitglieder können die nachfolgend genannten Unternehmen und Verbände werden:

- a) Unternehmen, die in europäischen Ländern außerhalb der EU oder EWR auf dem Gebiet der Pigmente, Farbstoffe, Füllstoffe, Fritten, Keramik- und Glasfarben und keramischen Glasuren fabrikatorisch als Hersteller tätig sind.
- b) Nicht-EU, Nicht-EWR und weltweite Verbände von Herstellern von Pigmenten, Farbstoffen und Füllstoffen und der anderen in Ziffer 2.3 lit. a) genannten Industrien. Die Mitgliedschaft steht ebenfalls Organisationen offen, welche die Anwender dieser Produkte vertreten.

3. Erwerb der Mitgliedschaft

3.1 Aufnahme gesuche sind an die Geschäftsführung des Verbandes zu richten, die sie dem Präsidium zur Entscheidung vorlegt. Gegen einen ablehnenden Beschluss des Präsidiums ist innerhalb einer Frist von vier Wochen die Berufung an die Mitgliederversammlung zulässig, die endgültig entscheidet.

3.2 Das Präsidium entscheidet ferner über einen Wechsel zwischen einer Mitgliedschaft als ordentliches oder assoziiertes Mitglied sowie den Zeitpunkt des Wirksamwerdens des Wechsels, wenn die jeweiligen

2.3 The following undertakings and associations may be associate members:

- a) Undertakings which act as producers in European countries outside the EU or EEA manufacturing in the field of pigments, dyestuffs, fillers, frits, ceramic and glass colours and ceramic glazes.
- b) Non-EU, non-EEA and worldwide associations of manufacturers of pigments, dyestuffs, fillers and other industries stated in clause 2.3(a). Membership is also open to organisations representing users of such products.

3. Acquisition of membership

3.1 Membership applications shall be addressed to the management of the Association, which shall submit them to the Presidential Board for a decision. Appeals against rejection by the Presidential Board may be filed within a period of four weeks with the General Assembly, whose decision will be final.

3.2 The Presidential Board shall also decide upon a change of membership as an ordinary or associate member and the date on which such change is to take effect in the event of preconditions for membership no longer being wholly

Voraussetzungen für eine Mitgliedschaft ganz oder teilweise nicht mehr erfüllt sind.

4. Rechte der Mitglieder

4.1 Alle ordentlichen Mitglieder haben gleiche Rechte. Alle ordentlichen Mitglieder sind berechtigt, an allen Einrichtungen und Vorteilen des Verbandes teilzunehmen. Sie haben Anspruch auf Rat und Unterstützung in allen Fragen, soweit sie in das Zweckgebiet des Verbandes fallen. Sie können selbstständig Anträge zur Mitgliederversammlung stellen.

4.2 Assoziierte Mitglieder sind berechtigt, an allen Einrichtungen und Vorteilen des Verbandes teilzunehmen. Sie können keine Anträge zur Mitgliederversammlung stellen und haben in dieser kein Stimmrecht. Über die Mitwirkung in den Ausschüssen und deren Untergliederungen entscheidet das jeweilige Gremium.

5. Pflichten der Mitglieder

5.1 Die Mitglieder sind verpflichtet,

- a) die Bestimmungen dieser Satzung einzuhalten.
- b) den Beschlüssen der Mitgliederversammlung nachzukommen und den Verband bei der Erfüllung seiner gesetzlichen und satzungsgemäßen Aufgaben zu unterstützen.

satisfied.

4. Rights of members

4.1 All ordinary members shall have the same rights. All ordinary members shall be entitled to participate in all of the Association's amenities and benefits. They are entitled to advice and support in all matters provided that they fall within the Association's ambit. They may put independent motions to the General Assembly.

4.2 Associate members are entitled to participate in all of the Association's amenities and benefits. They may not put motions to the General Assembly and have no voting rights thereat. The relevant panel shall decide upon their participation in committees and their subdivisions.

5. Duties of members

5.1 Members are required to

- a) Comply with the provisions of these Articles of Association;
- b) Honour the resolutions passed by the General Assembly and support the Association in the fulfilment of its obligations under the law and these Articles of Association;

c) die festgelegten Beiträge zu zahlen.

c) Pay the membership fees laid down.

6. Verbandsbeiträge

6. Association membership fees

6.1 Die Höhe, Zahlungsweise und Bezugsgröße der Mitgliedsbeiträge wird von der Mitgliederversammlung in einer Beitragsregelung festgelegt.

6.1 The amount, mode of payment and basis of membership fees shall be laid down by the General Assembly in a membership fee scheme.

6.2 Die Höhe der Beiträge wird jährlich von der Mitgliederversammlung auf Vorschlag des Präsidiums festgelegt.

6.2 The amount of the membership fees shall be decided annually by the General Assembly on the recommendation of the Presidential Board.

6.3 Bei der Festlegung von Mitgliedsbeiträgen kann zwischen Mitgliedern unterschieden werden, die Multinationale Unternehmen oder KMUs (Kleine und Mittlere Unternehmen) sind. Multinationale Unternehmen in diesem Sinne sind Unternehmen, die mehr als 100 Mio. Euro Umsatz/Jahr aus europäischer Produktion haben. KMUs in diesem Sinne sind Unternehmen, die weniger als 100 Mio. Euro/Jahr Umsatz aus europäischer Produktion haben.

6.3 When determining membership fees a distinction may be drawn between members that are multinational undertakings and SMEs (small and medium sized enterprises). Multinational undertakings for this purpose are undertakings that have an annual turnover from European production of more than EUR 100 million. SMEs for this purpose are undertakings that have an annual turnover from European production of less than EUR 100 million.

7. Beendigung der Mitgliedschaft

7. Ending of membership

7.1 Die Mitgliedschaft erlischt:

7.1 Membership comes to an end:

a) durch Austritt, der nur zum Schluss eines Geschäftsjahres und unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von mindestens sechs Monaten durch eingeschriebenen Brief an die Geschäftsführung erklärt

a) On departure, which must be notified to the management on giving at least six months' notice by registered post to the close of a financial year.

werden kann.

- b) durch Eröffnung des Insolvenzverfahrens über das Vermögen eines Mitgliedes oder Abweisung eines Antrags auf Eröffnung des Insolvenzverfahrens mangels Masse. In diesem Falle sind die Beiträge noch bis zum Schluss des laufenden Geschäftsjahres zu entrichten.
- c) durch Ausschluss.

- b) On the instigation of insolvency proceedings in respect of a member's assets or on the dismissal of an application to instigate insolvency proceedings due to lack of assets. In such an eventuality membership fees must be paid up to the close of the current financial year.

- c) On expulsion.

7.2 Ein Mitglied kann nach vorheriger Androhung des Ausschlusses durch die Geschäftsführung ausgeschlossen werden, wenn alternativ einer der folgenden Sachverhalte eintritt:

- a) Das Mitglied macht sich eines Verhaltens schuldig, das im Widerspruch zu den Interessen des Verbandes steht oder geeignet ist, die Zwecke des Verbandes zu gefährden oder sein Ansehen herabzusetzen.
- b) Die Voraussetzungen für die Mitgliedschaft werden ganz oder teilweise nicht mehr erfüllt.
- c) Das Mitglied kommt trotz zweimaliger schriftlicher Aufforderung seinen Verpflichtungen gegenüber dem Verband nicht nach, insbesondere der Beitragszahlung.

7.2 A member may be expelled by the management following a prior warning of expulsion if one of the following alternative circumstances should arise:

- a) The member is guilty of conduct that runs contrary to the interests of the Association or is liable to jeopardise the objectives of the Association or to harm its reputation;
- b) The preconditions of membership are no longer fully satisfied.
- c) Despite two written warnings the member fails to fulfil its duties towards the Association, especially its duty to pay membership fees.

7.3 Der Ausschluss erfolgt durch Beschluss des Präsidiums. Gegen diesen Beschluss kann das betroffene Mitglied innerhalb von vier Wochen nach Eingang der Ausschlussmit-

7.3 Expulsion shall be effected by a resolution of the Presidential Board. The member concerned may file an appeal with the General Assembly against such a resolution within four weeks of notifi-

teilung Berufung bei der Mitgliederversammlung einlegen. Die Mitgliederversammlung hat auf ihrer nächsten Sitzung über die Berufung zu entscheiden. Die Entscheidung ist endgültig.

cation of expulsion. The General Assembly shall then decide the appeal at its next session. Its decision is final.

8. Organe des Verbandes

8. Association executive bodies

8.1 Die Organe des Verbandes sind:

8.1 The Association executive bodies consist of:

- a) die Mitgliederversammlung.
- b) das Präsidium.
- c) der Vorstand im Sinne des § 26 BGB.
- d) der Geschäftsführer / die Geschäftsführerin.

- a) the General Assembly;
- b) the Presidential Board;
- c) the management board pursuant to § 26 BGB [German Civil Code];
- d) the managing director.

8.2 Die Mitglieder des Präsidiums sind ehrenamtlich tätig.

8.2 Members of the Presidential Board work in an honorary capacity.

9. Mitgliederversammlung

9. General Assembly

9.1 Der Verband hält jährlich eine ordentliche Mitgliederversammlung ab. In dringenden Fällen kann der Präsident oder das Präsidium außerordentliche Mitgliederversammlungen einberufen.

9.1 The Association shall hold an annual General Assembly. In an emergency the President or Presidential Board may convene an extraordinary General Assembly.

9.2 Falls ein Drittel der Mitglieder unter Angabe des Zweckes und der Gründe die Einberufung einer außerordentlichen Mitgliederversammlung schriftlich beantragt, muss diesem Antrag binnen vier Wochen vom Präsidium stattgegeben werden.

9.2 If one-third of the membership should submit a written request for an extraordinary General Assembly to be convened stating the reason and objectives that request must be allowed by the Presidential Board within four weeks.

9.3 Die Einladung erfolgt schriftlich oder

9.3 Notice of a General Assembly must be

in Textform (§ 126 b BGB) einschließlich E-Mail an die Mitglieder unter Angabe der Tagesordnung. Die Einladungen zu ordentlichen Mitgliederversammlungen müssen mindestens zwei Wochen, zu außerordentlichen Mitgliederversammlungen mindestens eine Woche vor der Versammlung versandt werden. Für die ordnungsgemäße Einladung ist das Datum der Absendung schriftlich oder in Textform maßgeblich. Jede hiernach ordnungsgemäß einberufene Mitgliederversammlung ist beschlussfähig. In der Einladung ist hierauf besonders hinzuweisen.

9.4 Über Punkte, die nicht auf der Tagesordnung stehen, kann nur mit Zustimmung der einfachen Mehrheit der anwesenden oder vertretenen ordentlichen Mitglieder beschlossen werden.

9.5 Der Präsident, bei dessen Verhinderung sein Stellvertreter oder ein anderes Präsidiumsmitglied, leitet als Vorsitzender die Mitgliederversammlung.

9.6 In der Mitgliederversammlung hat jedes ordentliche Mitglied eine Stimme. Stimmberechtigt sind die Inhaber, gesetzliche Vertreter oder aufgrund schriftlicher Vollmacht zur Vertretung berechtigte Personen des jeweiligen ordentlichen Mitglieds. Ein ordentliches Mitglied kann sich durch ein anderes aufgrund schriftlicher

given to the members in writing or text form (§ 126b BGB) including by email stating the agenda. Notices of ordinary meetings of members must be dispatched at least two weeks before the meeting and notices of extraordinary meetings of members at least one week beforehand. The date of dispatch of such notice in writing or text form shall determine whether notice has been duly given. Any General Assembly duly convened hereunder shall have a quorum. Specific reference must be made thereto in the notice of the meeting.

9.4 Resolutions on matters that are not on the agenda may only be passed with the consent of a simple majority of ordinary members present or represented.

9.5 The President, or his deputy or another member of the Presidential Board in the event of the President being prevented from attending, shall chair the General Assembly as chairman.

9.6 Each ordinary member shall have one vote at meetings of members. Voting rights are also granted to an ordinary member's proprietor, legal representative or person duly authorised under a written proxy to represent it. An ordinary member may be represented by another with a written proxy; in such a case an ordinary member may only

- Vollmacht vertreten lassen; ein ordentliches Mitglied kann in diesem Fall höchstens drei Stimmen abgeben.
- 9.7 Die Mitgliederversammlung entscheidet mit einfacher Stimmenmehrheit der abgegebenen Stimmen, soweit nicht gesetzlich oder durch die Satzung etwas anderes vorgeschrieben ist. Bei Stimmengleichheit gilt der Antrag, über welchen abgestimmt wird, als abgelehnt.
- 9.8 Die in der Mitgliederversammlung gefassten Beschlüsse sind in einem Protokoll durch Unterschrift des Vorsitzenden und des Geschäftsführers oder ihrer jeweiligen Stellvertreter zu dokumentieren.
- 9.9 Anträge auf Änderung der Satzung oder Auflösung des Verbandes (zusammen die „**Grundlagenbeschlüsse**“) müssen vom Präsidium empfohlen oder von mindestens 10 ordentlichen Mitgliedern gestellt und einen Monat vor ihrer Beratung zur Kenntnis der Mitgliederversammlung gebracht werden. Grundlagenbeschlüsse der Mitgliederversammlung erfordern eine Mehrheit von mindestens drei Vierteln der abgegebenen Stimmen.
- 9.10 Das Präsidium kann Beschlüsse der Mitglieder auch ohne die Durchführung einer Mitgliederversammlung
- cast a vote for a maximum of three people.
- 9.7 Meetings of members shall decide by way of a simple majority of votes cast unless legislation or these Articles of Association should provide otherwise. In the event of a tie the motion being voted on shall be deemed rejected.
- 9.8 Resolutions passed in a General Assembly shall be documented in minutes signed by the chairman and managing director or their respective deputies.
- 9.9 Motions to amend these Articles of Association or wind up the Association (together called “**fundamental resolutions**”) must be recommended by the Presidential Board or put forward by at least 10 ordinary members and brought to the attention of the General Assembly one month prior to their consideration. Fundamental resolutions of a General Assembly require a minimum three-quarters majority of the votes cast.
- 9.10 The Presidential Board may arrange for members' resolutions to be passed even without a General Assembly being held

Eurocolour e. V.

herbeiführen („**schriftliches Verfahren**“).

- a) Die Stimmabgabe im schriftlichen Verfahren kann in Schrift- oder Textform (§ 126 b BGB) einschließlich E-Mail erfolgen. Die Stimmabgabe erfolgt durch Zugang der abgegebenen Stimme des Mitglieds bei der Geschäftsstelle des Verbandes.
- b) Die Durchführung des schriftlichen Verfahrens setzt weder die Zustimmung aller Mitglieder zur Durchführung des schriftlichen Verfahrens noch zum Beschlussgegenstand voraus. Die Abstimmung im schriftlichen Verfahren hat aber zu unterbleiben, wenn der Geschäftsführung des Verbandes innerhalb der zur Stimmabgabe gesetzten Frist von Mitgliedern, die zusammen über mindestens ein Viertel aller Stimmen verfügen, die ausdrückliche schriftliche Erklärung zugeht, dass der Beschlussfassung im schriftlichen Verfahren widersprochen wird. Die Beschlussfassung muss dann in einer Mitgliederversammlung erfolgen.
- c) Die Einzelheiten zur Durchführung des schriftlichen Verfahrens legt das Präsidium fest, insbesondere:

- (i) den Beschlussgegenstand oder die Beschlussgegenstände,

(“**written procedure**“).

- a) The casting of votes by way of written procedure may be done in writing or text form (§ 126b BGB) including by email. The casting of votes shall be effected when a member's vote is received by the Association's administrative office.
- b) The conduct of written procedure does not imply that either the consent of all the members has been given to written procedure or to the subject-matter of a resolution. Voting shall not be done under written procedure, however, if within the period set for the casting of votes the Association's management receives express written notification from members together holding at least one-quarter of all votes stating that on objection is raised to the casting of votes by written procedure. The resolution must then be voted on at a General Assembly.
- c) Details concerning the conduct of written procedure shall be decided by the Presidential Board, specifically:

- (i) the subject-matter of resolutions,

- (ii) Frist und Form der Stimmabgabe,
 - (iii) das Verfahren zur Stimmenauszählung sowie Feststellung und Bekanntgabe des Abstimmungsergebnisses.
- d) Für die Beschlussfassung im schriftlichen Verfahren gelten Ziffer 9.6 und 9.7 entsprechend.

10. Aufgaben der Mitgliederversammlung

10.1 Die Mitgliederversammlung entscheidet über alle grundsätzlich wichtigen Fragen des Verbandes, soweit sie nicht aufgrund dieser Satzung von den anderen Organen des Verbandes zu regeln sind.

10.2 Die Mitgliederversammlung beschließt insbesondere über:

- a) die Wahl des Präsidiums, d.h. des Vorsitzenden und seines Stellvertreters (Vorstand im Sinne des § 26 BGB) sowie maximal sieben weiteren Vorstandsmitgliedern
- b) die jährliche Festsetzung der Höhe der Mitgliedsbeiträge (Beitragsordnung, Änderungen der Beitragsordnung).
- c) die Genehmigung des vom Präsidium vorgeschlagenen jährlichen Etats für den Verband.
- d) die Entlastung des Präsidiums und der Geschäftsführung.
- e) Bestellung des Rechnungsprüfers.

- (ii) the deadlines for and form of the casting of votes,
 - (iii) the process of counting votes and ascertainment and notification of the outcome of voting,
- d) Sub-clauses 9.6 and 9.7 apply *mutatis mutandis* to the passing of resolutions by written procedure.

10. Duties of the General Assembly

10.1 The General Assembly shall decide all of the Association's fundamentally significant matters unless they are to be regulated by the Association's other executive bodies pursuant to these Articles of Association.

10.2 The General Assembly shall decide on the following in particular:

- a) election of the Presidential Board, i.e. the chairman and his deputy (the management board pursuant to § 26 BGB) and a maximum of seven other members of the management board
- b) the annual setting of the amount of membership fees (membership fee scale and changes to the membership fee scale)
- c) approval of the annual budget for the Association recommended by the Presidential Board
- d) ratification of the acts of the Presidential Board and management
- e) appointment of the auditor

f) Satzungsänderungen.

f) changes to these Articles of Association.

10.3 Die Wahlen erfolgen durch geheime Abstimmung, sofern nicht die Mitgliederversammlung zuvor einstimmig einem offenen Wahlgang zugestimmt hat.

10.3 Voting shall be done by secret ballot unless the General Assembly unanimously agrees beforehand upon an open round of voting.

11. Ausschüsse

Vom Präsidium können für die Bearbeitung bestimmter Angelegenheiten Gremien und Arbeitsausschüsse gebildet werden, deren Mitglieder auf Vorschlag der an der Arbeit eines Ausschusses interessierten Mitglieder des Verbandes vom Präsidium berufen werden. Jedes Gremium oder Arbeitsausschuss wählt aus seiner Mitte einen Vorsitzenden.

11. Committees

Panels and working committees may be set up by the Presidential Board to deal with specific matters; their members shall be appointed by the Presidential Board on the recommendation of members of the Association interested in the work of a committee. Each panel or working committee will elect its own chairman from amongst its members.

12. Präsidium

12.1 Das Präsidium besteht aus dem Vorsitzenden, einem Stellvertreter und maximal acht weiteren Mitgliedern.

12. Presidential Board

12.1 The Presidential Board shall consist of a chairman, a deputy and a maximum of eight other members.

- a) Der Vorsitzende, sein Stellvertreter und maximal sieben weitere Mitglieder werden für die Dauer von zwei Jahren von der Mitgliederversammlung gewählt. Sie bleiben bis zum Amtsantritt ihrer Nachfolger im Amt. Wiederwahl ist zulässig.
- b) Wird auf Vorschlag eines nationalen Verbandes der Geschäftsführer durch das Präsidium be-

- a) The chairman, his deputy and a maximum of seven other members shall be elected by the General Assembly for a period of two years. They shall remain in office until such time as their successors take up office. Re-election is permissible.
- b) If a managing director is appointed by the Presidential Board according to a suggestion

stellt (Ziffer 17.1) und ist dieser nationale Verband ordentliches Mitglied des Verbandes, wird ein weiteres Mitglied des Präsidiums durch diesen nationalen Verband oder dessen Gesamt- oder Einzelrechtsnachfolger bestellt und abberufen (Entsenderecht). Dieses Mitglied des Präsidiums bleibt bis zum Amtsantritt seines Nachfolgers im Amt. Wiederholte Entsendung ist zulässig. Die Abberufung dieses entsandten Mitglieds des Präsidiums aus wichtigem Grund durch Beschluss der Mitgliederversammlung bleibt unberührt.

12.2 Die Zusammensetzung des Präsidiums soll ausgewogen sein und das Spektrum der Mitglieder abbilden. Dabei soll das Präsidium aus ordentlichen Mitgliedern gemäß Ziffer 2 wie folgt zusammengesetzt sein:

- 4 Vertreter von multinationalen Unternehmen,
- 3 Vertreter von KMUs,
- 3 Vertreter von nationalen Verbänden einschließlich des vom nationalen Verband nach 12.1 lit. b) entsandten Präsidiumsmitglieds.

12.3 Präsidiumsmitglieder können nur Inhaber, gesetzliche Vertreter, Generalbevollmächtigte oder leitende Angestellte (in Großbritannien: Senior

of a national association (clause 17.1) and this national association is an ordinary member of the Association one further member of the Presidential Board shall be appointed and recalled by this national association or its successors or assigns (right of secondment). This member of the Presidential Board shall remain in office until such time as his successor takes up office. Repeated secondment is permissible. The dismissal of a seconded member of the Presidential Board for good cause by way of a resolution of the General Assembly is not prejudiced.

12.2 The composition of the Presidential Board shall be balanced and reflect the whole spectrum of members. The Presidential Board shall therefore be made up of the following ordinary members pursuant to clause 2:

- 4 representatives of multinational undertakings,
- 3 representatives of SMEs,
- 3 representatives of national associations including the person seconded by the national association as per sub-clause 12.1b) as member of the Presidential Board.

12.3 Presidential Board members must be proprietors, legal representatives, general agents or executive staff (in Great Britain: senior executives) of ordinary

executives) von ordentlichen Mitgliedsunternehmen sowie Geschäftsführer der nationalen Verbände sein.

member undertakings or managing directors of national associations.

13. Aufgaben des Präsidiums

13. Duties of the Presidential Board

13.1 Das Präsidium leitet die gesamte Tätigkeit des Verbandes. Die Beratung und die Beschlussfassung über dringliche Anträge erfolgen durch das Präsidium.

13.1 The Presidential Board shall control all of the activities of the Association. Consultations and the passing of resolutions on urgent motions shall be done by the Presidential Board.

13.2 Das Präsidium beschließt insbesondere über:

13.2 The Presidential Board shall decide the following in particular:

- a) die Aufstellung des von der Mitgliederversammlung festzusetzenden Jahresetats.
- b) die Bildung von Arbeitsausschüssen und die Berufung der Mitglieder.
- c) Berufung sowie gegebenenfalls Anstellung und Vergütung (Ziffer 16.2) des Geschäftsführers/der Geschäftsführerin.

- a) The drawing up of the annual budget to be set by the General Assembly.
- b) The formation of working committees and appointment of their members.
- c) The appointment and (where applicable) the employment and remuneration (sub-clause 16.2) of the managing director.

13.3 In eiligen, an sich nicht der Beschlussfassung des Präsidiums unterliegenden Angelegenheiten ist das Präsidium ermächtigt, selbstständig vorläufige Entscheidungen zu treffen. Diese Beschlüsse des Präsidiums sind der nächsten Mitgliederversammlung oder Sitzung des zuständigen Verbandsorgans zur Genehmigung vorzulegen.

13.3 The Presidential Board shall have authority to take interim decisions independently in urgent matters not in principle subject to the passing of a resolution by the Presidential Board. Such resolutions by the Presidential Board shall be submitted to the next General Assembly or session of the competent Association executive body for approval.

13.4 Das Präsidium wird je nach Bedarf vom Präsidenten einberufen und ist

13.4 Meetings of the Presidential Board shall be convened by the President as and

in jeder Zahl seiner Mitglieder beschlussfähig. Stimmvertretung ist unzulässig.

13.5 Die Beschlüsse des Präsidiums werden mit einfacher Mehrheit gefasst; bei Stimmgleichheit gilt ein Antrag als abgelehnt bzw. ein Beschluss als nicht zustande gekommen.

Das Präsidium kann über einen Antrag auch fernmündlich, schriftlich oder in Textform (§ 126 b BGB) einschließlich E-Mail abstimmen, falls nicht ein Präsidiumsmitglied mündliche Beratung beantragt. Abstimmungsergebnisse sind zumindest in Textform festzuhalten.

13.6 Neben der Mitgliederversammlung leitet der Präsident, bei dessen Verhinderung sein Stellvertreter oder ein anderes Präsidiumsmitglied, auch die Sitzungen der anderen Verbandsorgane.

14. Ausscheiden aus dem Präsidium

Die durch Wahl erworbene Mitgliedschaft im Präsidium endet:

- a) mit dem Ausscheiden des Präsidiumsmitgliedes aus der aktiven Geschäftsführung seines Unternehmens. In besonders gelagerten Fällen kann das Präsidium die Fortdauer der Mitgliedschaft beschließen.

when required and have a quorum irrespective of the number of members. Proxies are not permitted.

13.5 Resolutions by the Presidential Board shall be passed by a simple majority; In the event of a tie the motion shall be deemed rejected or the resolution deemed not to have been passed.

The Presidential Board may also vote on a motion on the telephone, in writing or in text form (§ 126b BGB) including by email unless a member of the Presidential Board asks for oral consultation. The outcome of voting must be confirmed at the very least in text form.

13.6 In addition to meetings of members the President, or his deputy or another member of the Presidential Board in the event of the President being prevented from attending, shall also chair meetings of the Association's other executive bodies.

14. Departure from the Presidential Board

Membership of the Presidential Board acquired by election shall come to an end:

- a) On the departure of a member of the Presidential Board from active management of his undertaking. In certain special cases the Presidential Board may decide to continue membership.

b) ohne Rücksicht auf die Bestimmungen in lit. a) mit Vollendung des 70. Lebensjahres.

b) Irrespective of the provisions in sub-clause a), on reaching the age of 70 years.

15. Vorstand im Sinne des § 26 BGB

15. Management board pursuant to § 26 BGB

15.1 Vorstand des Verbandes im Sinne des § 26 BGB sind der Präsident und sein Stellvertreter.

15.1 The management board pursuant to § 26 BGB shall consist of the President and his deputy.

15.2 Der Verband wird gesetzlich vertreten durch den Präsidenten und seinem Stellvertreter.

15.2 The Association shall be legally represented by the President and his deputy.

15.3 Der Vorstand im Sinne des § 26 BGB ist ermächtigt, etwaige auf Verlangen des Vereinsrichters beim Amtsgericht erforderlich werdende, formelle oder redaktionelle Satzungsänderungen eigenständig vorzunehmen.

15.3 The management board pursuant to § 26 BGB has authority to independently make any formal or editorial changes to these Articles of Association which become necessary as requested by the District Court Associations Judge.

16. Geschäftsstelle

16. Administrative office

16.1 Der Verband unterhält eine Geschäftsstelle, die mit der Geschäftsführung besetzt ist und von ihr geführt wird.

16.1 The Association shall maintain an administrative office that is staffed and controlled by the management.

16.2 Die Tätigkeit des Geschäftsführers/der Geschäftsführerin kann vergütet werden, sofern diese Vergütung und etwaige weitere Anstellungsbedingungen dem Drittvergleich entsprechen.

16.2 A managing director's work can be remunerated provided that such remuneration and any other terms of employment bear comparison with third parties.

17. Geschäftsführung

17.1 Die Geschäftsführung liegt in den Händen eines Geschäftsführers/einer Geschäftsführerin, der/die vom Präsidium berufen und entlassen werden. Das Präsidium soll einen Geschäftsführer aufgrund eines nicht bindenden Vorschlags eines nationalen Verbandes (Ziffer 2.2. c)) berufen.

17.2 Der Geschäftsführung obliegt die Ausführung der Beschlüsse der Verbandsorgane. Sie ist an die Weisungen des Präsidenten und des Präsidiums gebunden. Die Geschäftsführung führt die laufenden Tagesgeschäfte (Verwaltung des Verbandes) und die Geschäftsstelle.

17.3 Die Geschäftsführung ist zur streng unparteilichen Führung der Geschäfte verpflichtet. Dienstlich zu ihrer Kenntnis gelangende Geschäfts- oder Betriebsgeheimnisse der Mitglieder, insbesondere vertrauliches Material, hat sie geheim zu halten.

18. Auflösung des Verbandes

Anträge auf Auflösung des Verbandes müssen vom Präsidium empfohlen oder aber von mindestens zehn ordentlichen Mitgliedern gestellt und einen Monat vor ihrer Beratung zur Kenntnis der Mitgliederversammlung gebracht werden. Die Auflösung des Verbandes kann nur auf Beschluss einer Mitgliederversammlung erfol-

17. Management

17.1 Management shall be in the hands of a managing director who shall be appointed and dismissed by the Presidential Board. The Presidential Board shall appoint a managing director on basis of a non-binding suggestion of a national association (subclause 2.2. c)).

17.2 The management shall be responsible for implementing resolutions passed by the Association's executive bodies. It is bound by the directions given by the President and the Presidential Board. The management shall manage day-to-day operations (Association administration) and the administrative office.

17.3 The management is obliged to conduct operations with strict impartiality. It must maintain confidentiality with regard to members' trade or business secrets that come to its knowledge in the course of its operations, especially confidential material.

18. Winding up the Association

Motions to wind the Association up must be brought on the recommendation of the Presidential Board or by at least ten ordinary members and brought to the attention of the General Assembly one month prior to consultation thereon. The Association can only be wound up by a resolution passed in a General Assembly by a three-quarters majority of the votes

gen, und zwar bei einer Mehrheit von Dreiviertel der abgegebenen Stimmen. Im Falle der Auflösung des Verbandes fasst die Mitgliederversammlung gleichzeitig Beschluss über das Verbandsvermögen. Es darf nur für die Förderung der Pigment-, Farbstoff-, Füllstoff-, oder anderer in Ziffer 2.2 genannten Industrien Verwendung finden. Eine Verteilung an die Mitglieder ist ausgeschlossen.

cast. In the event of the Association being wound up the General Assembly shall also simultaneously pass a resolution on the Association's assets. They may only be used for the promotion of the pigments, dyestuffs, fillers or other industries stated in sub-clause 2.2. Distribution amongst the members is precluded.